

19.11.2020 – 08:30 Uhr

SWISS TXT sous-titre 1000 vidéos en quatre langues pour Play Suisse



Bienne (ots) -

Sur une période de quatre mois, SWISS TXT, centre de compétence multimédia de la SSR, a réalisé le sous-titrage de 1000 titres en quatre langues pour Play Suisse, la plateforme nationale de streaming de la SSR. Ce volume important n'a pu être traité que grâce à la plateforme de traduction automatique développée en interne, complétée par un travail de révision.

A son lancement, en novembre 2020, la plateforme de streaming Play Suisse de la SSR contiendra près d'un millier de titres en provenance de toutes les unités d'entreprise de la SSR (RSI, RTR, RTS, SRF). Les films, séries et documentaires seront sous-titrés dans les autres langues. La filiale de la SSR SWISS TXT, siégeant à Bienne, est responsable de la traduction des sous-titres. Environ 1000 titres supplémentaires seront post-produits dès l'année prochaine et le catalogue sera étoffé dans les années à venir pour en contenir plusieurs milliers.

De gros volumes traités grâce à une plateforme développée en interne

La plateforme développée chez SWISS TXT permet la reconnaissance et la traduction automatiques du contenu des titres. Elle s'appuie pour cela sur la bande sonore ou sur les sous-titres existants, le cas échéant. Cet outil produit un texte qui est ensuite corrigé manuellement et adapté par des personnes spécialement formées. Pour ce projet, SWISS TXT emploie plus de 180 personnes qui, grâce à la plateforme, peuvent travailler sur les sous-titres des vidéos où et quand elles le souhaitent.

"Ce n'est que grâce aux toutes dernières technologies que nous sommes aujourd'hui en mesure de réaliser un projet aussi vaste que le sous-titrage pour Play Suisse. C'est la fusion de l'automatisation technique et du savoir-faire humain qui permet de produire des sous-titres dans la quantité et la qualité requises", affirme Benoît Rebetz, chef de projet Services d'accès chez SWISS TXT. De fait, les exigences en matière de sous-titrage sont élevées: pour que les utilisateur.trices puissent suivre les sous-titres, leur contenu doit être concis et correctement formulé et ils doivent être parfaitement synchronisés avec l'image.

SWISS TXT sous-titre depuis plus de 30 ans les programmes télévisés de la SSR; en 2019, la filiale a produit 37 810 heures de sous-titres pour la SSR.

Play Suisse

Play Suisse est la nouvelle plateforme de streaming de la SSR. Vous y trouverez des séries, des films et des documentaires provenant de toutes les régions linguistiques de Suisse, dans votre langue, où et quand vous voulez. [En savoir plus.](#)

A PROPOS DE SWISS TXT

En tant que filiale et centre de compétence national de la SSR pour les services TIC, numériques, de distribution et d'accès, SWISS TXT accompagne la Suisse vers un avenir mobile et numérique depuis 1983. SWISS TXT est un fournisseur réputé pour les médias numériques, le streaming vidéo et les services d'accès (sous-titrage, langue des signes, audiodescription).

Pour en savoir plus: www.swisstxt.ch

SWISS TXT: faits et chiffres

- Filiale détenue à 100 % par la SSR
- 270 collaborateur.trices
- Sites à Bienne (siège), Berne, Zurich, Genève, Lausanne et Comano

Contact:

Julien Kurt, responsable Communication & RP, tél. +41 58 136 40 31, e-mail: julien.kurt@swisstxt.ch

Medieninhalte



Plateforme pour la reconnaissance et la traduction de sous-titres. / Texte complémentaire par ots et sur www.presseportal.ch/fr/nr/100061038 / L'utilisation de cette image est pour des buts rédactionnels gratuite. Publication sous indication de source: "obs/SWISS TXT AG"

Diese Meldung kann unter <https://www.presseportal.ch/fr/pm/100061038/100860081> abgerufen werden.